

## [Text]

language of his or her choice. In our survey sampling work, our assignment there is designated as unilingual or bilingual, based on census data. Where the minority group is 10 per cent or more, the position for the assignment area is bilingual. Bilingual interviewers are also used in some areas where the minority group is less than 10 per cent of the total area population, either because of concentrations of minority-language persons or where we can obtain well-qualified bilingual candidates. Thus, although only 139 assignment areas for the monthly labour force survey are designated as bilingual, we have in fact 199 bilingual interviewers.

For the current 1981 census work we have 6,555 bilingual representatives while only 5,014 enumeration areas are identified as bilingual. Interviewers are trained in the requirements of the Official Languages Act to respect individual rights and preferences and unilingual interviewers employ a flash card, as necessary, to inform the respondent that a bilingual employee will call if appropriate. However, the majority of our surveys are conducted by mail.

In the case business firms appearing in a sample for the first time, the language used by these business on Revenue Canada taxations payroll deduction forms is used as an initial guide to language preference. New respondents are introduced to a particular survey for the first time by a variety of techniques, including bilingual letters with bilingual survey forms, or by prior telephone contact to explain the purpose of the survey and to identify the respondent's preferred official language.

The fact that a business chooses either English or French in one period does not mean that it will make the same election in the next survey period because of possible changes in personnel responsible for completing the form, or other reasons. To provide for this possibility, all unilingual forms contain a clearly visible section which invites the respondent to check a box and return the blank form to receive a form in the other official language. Some evidence of the effectiveness of these procedures and of the rate of change in language preferences of established businesses from year to year has been provided to you as Annex A of material which has been distributed. It shows that initial language identification for new business firms was acceptable to the respondent 99 per cent of the time. It also shows that a little more than 1 per cent of established respondents opted to change their language preference for the survey in question.

• 1135

The use of only fully bilingual forms would overcome certain of these problems, and we have adopted that approach wherever practical. But difficulties arise, not only extra costs but also because both respondents and those who handle the

## [Translation]

nos clients dans la langue de son choix. Dans le cadre de nos activités d'enquêtes échantillonnage, les différents secteurs étudiés sont identifiés comme étant unilingues ou bilingues suivant les données obtenues lors du recensement. Lorsque la minorité linguistique compte pour 10 p. 100 ou plus de la population d'une région, celle-ci est désignée bilingue. L'on affecte également des interviewers bilingues à des régions où le groupe minoritaire compte pour moins de 10 p. 100 du total s'il y a de fortes concentrations de personnes qui parlent la langue officielle minoritaire ou s'il nous est possible de trouver suffisamment de candidats bilingues ayant les compétences nécessaires pour faire le travail. Ainsi, s'il n'y a que 139 districts de désignés bilingues dans le cadre de l'enquête, l'enquête mensuelle sur la population active, 199 interviewers bilingues y travaillent.

Pour ce qui est du recensement 1981, nous comptons 6,550 représentants bilingues même si seulement 5,014 secteurs de dénombrement ont été identifiés comme étant bilingues. On apprend à tous les interviewers quelles sont les exigences de la Loi sur les langues officielles en insistant sur le respect des droits et des préférences linguistiques. Au besoin, si un interviewer unilingue ne parvient pas à se faire comprendre par le répondant, il peut lui laisser un petit carton expliquant qu'un représentant bilingue communiquera avec lui. Cependant, la plupart de nos enquêtes sont faites par la poste.

Pour ce qui est des entreprises qui figurent pour la première fois parmi un échantillon, lorsque nous communiquons avec eux nous utilisons la langue dans laquelle elles ont rempli leur rapport d'impôt. Lorsque dans le cadre d'une enquête donnée nous faisons appel pour la première fois à certaines personnes, nous prenons contact avec elles de diverses façons: soit par l'envoi par la poste de lettres et de formulaires bilingues, soit par téléphone pour expliquer l'objet de l'enquête et nous renseigner sur les préférences linguistiques des répondants.

Qu'une société choisisse l'anglais ou le français dans une période donnée, ne signifie pas qu'elle opéra pour la même langue officielle lors de la prochaine enquête. Cela peut être dû au roulement du personnel chargé de remplir les formulaires ou à d'autres facteurs. C'est pourquoi tous les formulaires unilingues que nous utilisons comprennent un avis ou l'on invite le répondant à cocher une case et à renvoyer le questionnaire non rempli s'il souhaite obtenir un formulaire dans l'autre langue officielle. L'annexe «A» qui vous a été distribuée vous fournit un certain nombre de données sur nos méthodes et sur le taux de changement des préférences linguistiques des sociétés, d'une année à l'autre. Ces données révèlent que dans 99 p. 100 des cas les nouvelles sociétés avec qui nous prenions contact étaient satisfaites de la langue que nous avions choisie pour communiquer avec elles. Elles expliquent d'autre part que seulement un peu plus de 1 p. 100 des répondants qui figuraient déjà sur nos listes avait opté pour l'autre langue officielle dans le cadre de l'enquête en question.

Si tous les formulaires étaient bilingues, cela réglerait bon nombre de problèmes. D'ailleurs, nous avons adopté cette approche chaque fois qu'elle a été pratique. Cependant, non seulement cela coûterait beaucoup plus cher, mais les répon-